

## Translating Philosophy and Theory – Style, Rhetoric and Concepts

Saturday 11<sup>th</sup> May 2019, University of Warwick

### Provisional Programme (March-April 2019)

---

9.30 – 10.00	Registration with Tea & Coffee (Graduate Space, 4 <sup>th</sup> floor, Humanities)
10.00 – 10.10	Introduction (H5.45, 5 <sup>th</sup> floor, Humanities)

---

10.10 – 11.10	1 <sup>st</sup> Keynote Address <b>Dr Lisa Foran</b> (Newcastle University, UK) 'The Art of Philosophy: Styling Untranslatable Concepts'
<b>Session 1</b>	<b><u><i>Philosophies for the Translator: Approaches and Strategies</i></u></b>
11.10 – 11.30	Are Ingardenian Methaphysical Properties of Any Use for the Translatological Analysis of a Literary Artwork? (Beata Piecychna, University of Białystok, Poland)
11.30 – 11.50	Caught Up By/In the Language of the Dialogue: Towards a Heideggerian Thinking of Translation and Translatability (Ian Tan, University of Warwick, UK)
11.50 – 12.10	Translating Hegel and the Appropriation of Cultural Capital (David Charlston, University of Manchester, UK)
12.10 – 12.30	Discussion & Questions Chair: Emily Rose Ogland, University of Warwick, UK

---

12.30 – 13.30	Lunch (Graduate Space)
---------------	------------------------

---

13.30 – 14.30	2 <sup>nd</sup> Keynote Address <b>Professor Andrew Benjamin</b> (Kingston University London, UK & University of Technology Sydney, Australia) 'Translation, Dialogue and Conversation: Malebranche's <i>Entretien d'un philosophe chrétien, et d'un philosophe chinois</i> '
<b>Session 2</b>	<b><u><i>Concepts in Translation</i></u></b>
14.30 – 14.50	Translating Zhu Xi's Concept of Li 理 and the Necessity of Epistemic Innovation (I-Hsin Chen, The Chinese University of Hong Kong, HK)
14.50 – 15.10	<i>Stimmung, Pravda, Saudade</i> : Transcending the Untranslatable (Byron Taylor, University College London, UK)
15.10 – 15.30	Discussion & Questions Chair: Federico Testa, University of Warwick

---

15.30 – 15.50	Tea and Coffee (Graduate Space)
---------------	---------------------------------

---

# Humanities Research Centre

## Session 3

### **Thoughts in Style: Sound, Poetics, and the Risk Involved**

- 15.50 – 16.10 Homophony, Women's Voices, and the Ruin of Translation in Cixous, Dufourmantelle and Derrida  
(Naomi Waltham-Smith, University of Warwick, UK)
- 16.10 – 16.30 Translation, Risk and Philosophy  
(Chris Gordon, Queen's University Belfast, UK & Paris 3, France)
- 16.30 – 16.50 Translating Style in Non-Systematic or Eclectic Philosophy: Diderot's Case  
(Eszter Kovács, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)
- 16.50 – 17.10 Discussion & Questions  
Chair: Dr Lisa Foran, Newcastle University, UK
- 
- 17.15 – 18.15 **Roundtable with Dr Lisa Foran & Prof. Andrew Benjamin**  
Chair: Melissa Pawelski
- 18.15 – 19.00 Closure and wine reception (Graduate Space, 4<sup>th</sup> Floor Humanities)
- 

We would like to thank the funders for their generous support:



Centre for Research in Philosophy, Literature and the Arts,  
CRPLA, University of Warwick